

俄罗斯汉学家齐缘： 汉学研究如何更接地气？（上）



齐缘举办中华文化走入社区系列活动。受访者供图

中新社莫斯科10月23日电 题：俄罗斯汉学家齐缘：汉学研究如何更接地气？

中新社记者 田冰

比丘林作为俄罗斯汉学一派开山鼻祖，留下诸多学术成就并垂范后世。俄罗斯汉学家塔季扬娜·科尔尼丽耶娃(中文名“齐缘”)，在比丘林开创的圣彼得堡国立大学东方系学习、任教15年。她长期从事汉语教学和汉学研究工作，并坚持举办面向青少年儿童的中国传统文化传播活动等。如何让汉学研究更接地气？如何面向大众、面向青少年传播中华文化？齐缘日前接受中新社“东西问”独家专访时，以亲身经历分享了她的看法。

现将访谈实录摘

要如下：

中新社记者：比丘林的汉学研究给当时的俄罗斯带来什么影响？我们今天如何评价比丘林对中西文明交流的贡献？

齐缘：尼基塔·雅科夫列维奇·比丘林院士是世界上第一位直接以大量中文文献资料原本为基础，

向俄罗斯、欧洲乃至世界展示中华文明文化的学者。他的研究思路有别于欧洲那个时代天主教传教士们笔记式的介绍，同时他不屈从于当时俄罗斯学术界以欧洲标准为尺度的教条学术模式，并全身心地投入其所涉及的学术领域并热爱终生。他的学术开拓成为俄罗斯汉学研究的顶层设计、初始基因，开启了俄罗斯汉学研究的新起点。

比丘林不仅留下大量严谨的学术书籍(有些至今尚未出版)，还为社会公众撰写了大量介绍中华文化的文章，在与社会各界精英的交流中介绍其在华生活经历，阐释东方文化的精致与融入生活方方面面的儒家思想精髓，让俄

罗斯伟大诗人普希金也为之神往。当然，他也被当时一些评论家批评，但他很少为此做出反应。他曾说，“在我出版的所有作品中，我所展示的中国，就是她以现在的文明和道德状态存在的样子，而我所写的关于这个国家的内容，就是我亲身体验过的，我把它们留给善意的读者自己判断。”

中新社记者：在普通人眼里，汉学研究某种程度上就是学术象牙塔，西方学者也有意无意把汉学当成一种“博物馆文化”。如何改变这种状况？

齐缘：汉学研究，从概念定义、对象领域、研究方法乃至传播实践都应当与时俱进，跟上时代发

展的步伐，而不应敝帚自珍囿于“小圈子文化”，否则路只会越走越窄。

圣彼得堡国立大学及其前身的汉学研究就开创自比丘林等人。比丘林结束在中国的使命返回圣彼得堡途中，在恰克图受到当地俄商巨贾邀请开设汉语培训学校。这些商人在中俄贸易中收获颇丰，他们开设汉语培训的计划与比丘林传播汉学的想法不谋而合。比丘林为此编写了教材，设定了教学大纲，制定了教学原则。俄罗斯商人们与来自山西的中方合作伙伴共同搭建了一条始于武夷山脚下、通过恰克图等地到达圣彼得堡，并通往欧洲其他国家绵延上万公里的商贸通道，也就是我们现在



“万里茶路”起点福建武夷山下梅村重现撑船运茶景象。陈丹妮摄



第十二届中俄文化大集在中俄界江黑龙江黑河段启幕，共话中俄两国文化交流和文明互鉴。宋福来摄